

ملا فصل الدين

№40. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۰۰ قیمتى ۱۲ قەتک

Кавказские типы

مۆھرىدىن مۇستەقىل ۱۹۲۲. قىتەبىنىڭ نامى

۱۹۲۲. ۱۲ قەتک

№ ۴۰

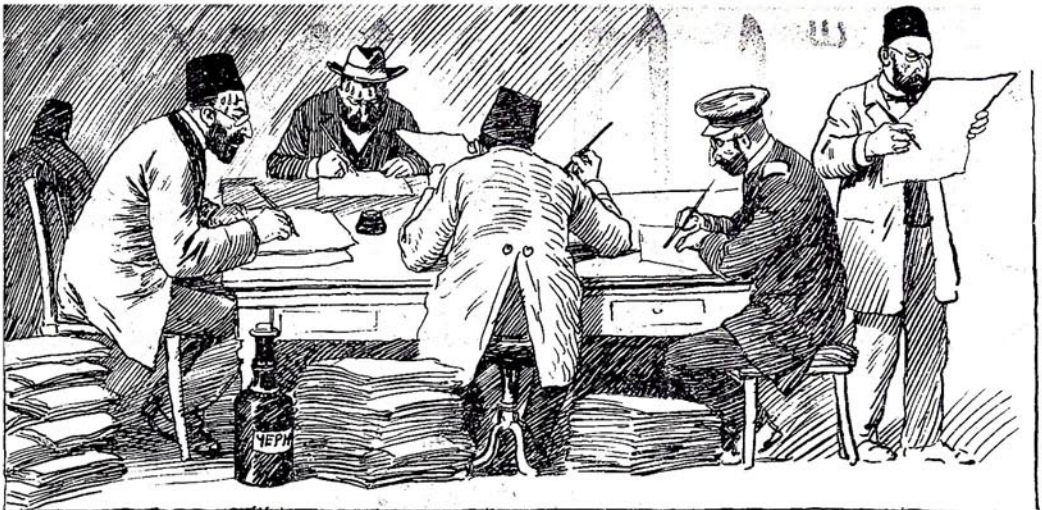


۱۹۲۲. ۱۲ قەتک

Литог. С. Быкова

Нахичеванцы.

نەجوانلى.



مسلمان بازاری لاری
 MUSTAFAN. KIBRIZLI

Кому я продамъ эти книги?
 بو کتابلاری من کیسه ساتاجام؟



ایران نو

مسلمان را اختیار نمود خود را باوج اعلاى
 مذهب رسانيدند.

يازه، يازه، قارداشيم، يازه، همدانده ،
 گيلانده و امفانده نه بيله چك لر
 كه ناپاليون ندره، تمدن ندره، آتجاق اوخو
 يوب چوخ شاد اولاجاقلاره، اما تعجب ايدچك
 لر كه بير بيله علم صاحبي محمد على نه
 سيبه امضاسي « اقل اهل العلم » يازير، دخي
 ناپاليونك تاريخندن دانبشان شخص گرگ اهل
 العلم لرك اڭ آرتيقي اولا. سورا ياپونيانك
 ترقى سندن صحبت آجوب مقاله صاحبي ايتيور
 ديسون كه محض مسلمانك قانونلارنك بركتندن
 ياپونلار روسلارى باسديلار.

خلاصه، ما اگر بخوايم شرح اصول
 فليه تون نوييسى فيلوسوفه عصر محمد على
 طهراني را بيان كنيم، دراپن باب كتاب عليحده
 بايد تأليف نمود، لاکن ايندى بوراده آتجاق
 بوئي ديبه بيلهريك هر بر کس ياتوب يوخي
 ده سايخلاسه، اونك هدرن پدريني گوتوروب
 غازيقده چاب ايله مزلر

« ايران نو » ريفقز گرگ بوئي نظرند
 ساخلاسون يوخسه بر گون «ايران نو» غازيقه.
 سنك ۲۳ مجى نومره سى گيدوب چيخار
 ناپاليونك وطننه، يا اينكه ياپونيا جزيره سانه،
 اوراده غازيقه نك فليه تونيني اوخويوب نخچوان
 آرواتلارى كيمي بوغما چيخاردوب ديبه رلر:
 « قادم اورگك، سوز دانباشان »

« ايران نو » غازيقه سنك ۲۳ مجى نومره -
 سنده « اهل العلم محمد على طهراني » امضاسي
 ايله بر فليه تون درج اولونوب كه عبارت
 اولسون « تجدد عالم اسلام » آدلى اوزون
 مقاله دن.

ايراني قارداشلاريمز محمد على طهراني
 چنابلرينك موعظه سيني ايشتمكدن فيضاب اول.
 ديلا، اما ييزيم قاقاز اوخوجى لاريمزده بو
 خوشبختلك دن بي نصيب اولماسونلار ديبه،
 ييز بورجلى بيلديك مقاله دن هيچ اولماسه
 ايكي كلمه دانيشاق.

اولا، جميع مسلمان قارداشلاره مزده
 اولسون كه « اهل علم محمد على طهراني »
 چنابلرى بو مقاله سى ايله ييز مسلمانلار
 باشيني ايله اواجلدى كه اگر حاجى لاريمز
 اوزون پاياخلاقيني چخارتماسالار، نخچوان
 ايلوسرينك قابولاريندان اگيلمه مش كيجه
 بيلميه چك لر.

حقيقت عرض ايديرم مقاله صاحبي نك
 مطبوعات عالمه قدم قويماقلاريني جان دلدن
 تبريك ايديرم و «ايران نو» برادر ييزم وصيت
 ايديرم كه بيله بر قلم صاحبي غنيمت بيلسون.
 مقاله نك هر بر كلمه سى بر حكمت در،
 هر بر مطلبى بر كشف و كرامت در، مثلا،
 مقاله صاحبي يازير كه:

« بوناپارت ناپاليون اول وقتى كه امر
 بنوشتن «كد» نموده بود، مقدارى از قوالين



صحبت

مشهدی قاسم هارايه گبديرسن؟
 - سوددا ايشيم وار، گبديريم واسيل آغاني وکيل توتام.
 - بيزيم محمد آغا که اوندان ياخشى آدواقات در، نه اولي توتيميرسان؟
 - ای قارداش سن الله، گيت ايشکا، مسلمان آدواقاتی نه اولاجاق؟
 - کريلای جعفر، بو ناخوش اوشاغی هارايه آپاريرسان؟
 - آپاريرام حکيم ايوان آغالك ياتنه.
 - آکيشی، حسين بک که ايوان آغادان تجربه لي دوقور.
 در، نه اونک ياتينه آپاريميرسان، حاضر ديلمزی وعادتمزی ده بيلير.
 - آی قارداش، سن الله ال چک، مسلمان حکيمي نه اولاجاق؟
 - حاجی کریم، چکمه لرگي کيمه نيکدير دک؟
 - اوستا کبراقوسه.
 - آی الله بنده سي، اوستا احمد مگر کبراقوسدان پيس چکمه چي در؟

آيا تک منم خلقک پوللاريني يهن، يا مندن سوايي اوز.
 گه سي ده وار؟ نه خلقک گوزی آنجاق مئی گورور. دوغری در، منم گنجده کتاب خانمه يوخدر، و اعلان اينديگم کتابلارک چوخی هيچ اصلندن منده يوخدر، اما گورهک، بو کتابچي لفته تک برجه منم اوزگه لرک پوليني يهن، يا مندن سوايي ده وار؟ ير نظر سال گور، مثلا، ايروانه، ساکويه: گور او کتاب مفازلری هانسی پوللار ايله کتاب ماغازاسی اولوبلار؟ من هيچ اولماسه، گنه بر دفعه زحمت چکوب اسلامبوله و مصره گيتشم، اما اوللار نه قايروبلار؟ اوتوروبلار ايروانده يا باکوده، ايشيدوبلر که مثلا، جناب عباس آغاغايوف «رستم و سهراب» آدينده بر کتاب يازوب، بلي، کاغذ يازوب او کتابنن بر قدر ايشيدوبلر و نقد يوله ساتوب قوبوللار چيليرينه.

مثلا، گوتوردک باکوده «ضيا» کتابخانه سي صاحبی ميزا آقا عليوفی. هله «ترقی» کیمی غازيفتک باش مقاله سفده حریت دن بر چوخ ایل قباق چيخان کپنه عثمانلی کابلاريني تازه کتاب آديله اعلان و تعريف ايله تدبير، اما الله بيلسين بو کتابلاری نه حور اله کيچيروپ.

بودر، عباس آغا غائبوفک اوچنجی زاقازنوی مکتوبنه جواب ويرير که: «رستم و سهراب کتابلاریکزی تمام ساتميشام. افنتم، امين اولکز ايونک ۱۲-سنده پوللاريني گوندره جگم». اما پيش آيدر، بو گون مباحه سالوب يازيفتک پوللاريني ساخليير. داهما الله بيلسين نجه ييله ييله يازيچي و کتابچي لارک باشينه مين تيلکي اويونی گتيرير.

بو سوزلری يازماقدان قصدیم بودر که ييجاره کتاب يازان لار ايشدن آگاه اولسونلار و کتاب ساتانلارمزی تاليسونلار. خير خواهکز گنجه لي حسين آخوندوف.

- آکيشی، گيت ايشکا، مسلمان چکمه چي سی نه اولاجاق؟
 - آغا بک، اوشاغی قفلبسه آپاروب کيمک ايويته قويدک.
 - ير چينوفونيق ايويته قويدوم.
 - نه، مگر بر اينته ليگيت مسلمان ايوی يوخ ايدي که اوشاغی قويدک، باری هيچ اولماسه ديليني ياددان چخارتمايدي.
 - آی رحمتلگک اوغلی، مسلمان ايوينده اوشاخ نه تريبه تايلاجاق، ديلی ده نه اولاجاق اولسون، ايله روسجه ياخشى دانبشماق بيلسه کفايت در.

«جرچراما»

کتاب مفازلريمز

(اداره يه مکتوب)

جناب ملا نصرالدين دن توقع ايدريم که منم بو بر نجه سوزوم زورنالک بو يابوق نومره لرنده چاپ اولونسون.
 بر آز وقت بوندان مقدم من غازيقه لره اعلان ايله مشدیم که گنجده «اخوت اسلاميه» آدينده بر کتابخانه آچميشام. من بونی اعلان ايليندن بر نجه گون سورا ترقي ده و ملا نصرالدين در بر پاره نادينچ آداملار گوتوروب يازديلار که گنجده اخوت اسلاميه آدينده هيچ بر کتابخانه يوخدر، گویا من اولدان بوندان بر قدر کتاب نسيه گنورميشم که ساتوب پوللاريني قویام چييمه، بو گویا من اعلان ايلديگيم کتابلارک چوخی هيچ اصلندن منده يوخ در، و گویا منم خيالیم کتابخانه آدينه گولده رين پوللاری يکدر. ايندی حریت مطبوعات آدينه منم بو جوابی ده توقع ايديريم يازاسکز:

مشروطه ناک خیری

هله بر پارا آداملار مشروطه ني خوشلامبلار.

ايندی ييله ملاحظه ايدک که کيچن ایل ايرانده مشروطه يوخ ايدي، يوللاره باغلی ايسی. کيچن ایل زيارته گیدن اولمادی، اولدی سده آز اولدی.

اما بو ایل الله شکر، ايرانده مشروطه برکیدی. و بو مشروطه ناک برکنندن يوللاره آچیلدی. ايندی جلفدان ايرانه او قدر زوار گيدير که ماشالله دنيانی گوتوروب، اوزاخندان باخانده يوللار قاريشقه کيمي قايناشور. هر کس که قولشی سفدن اون منات بوج تاپا بيلير - اوز قویور جلفايه.

هله ديپورلر مشروطه ناک خیری يوخدر.

نجه که يوخدر.

بر نفر کريلای،

﴿ صحت نامه ﴾

ایشته یس آینه حسن خدا،
ایشته یس داهیه عقل و ذکا
ایشته یس طفلک معصوم صفات
ایشته یس گوندک شیرین حرکات،

ایشته یس مکتب، ایشته یس شاعر، هیچ عیبی یوخدر، هر
یس شیئی دنباده « یسکی » ایلمک اولار، اما من قورخورام که
بر گون « اویقودان » بی‌دار اولوب گوروم که « یسکی » شاعریمز
« معصوم طفلک لریمزک قایاغندان بادیمجان دولماسنی گوتوروب
زورنان اونلاره آناطولی‌ده پیش « بولنور جورباسی » یدیرده‌لر،
یا اینکه « بلبل شیرین نعماتمز » ک آیقارلینه عثمانلی لارک گیشن
شالوارلارینی گیدیره‌لر.
هله بونان ایشیم یوخدر.

من دیورم که « یسکی کتاب » قافقاز مکتب‌لرینده اوخویان
قافقاز اوشاخلاریندان اوتری یازیلوبدر. بو کتابه داخل ایلمک
ایچون لازم ایدی عثمانلی‌ک هیچ اولماسه تازه ادیب‌لریک اثر-
لرینی آختاروب تاپماق، گرک کتاب صاحبنه معلوم اولا که عثمان
لی‌ک ایندیکی یازیچی‌لاری بر قدر ساده یازماق باشلوبلار، و
لاکن مرحوم « صحت مهدی‌زاده » عثمانلی‌ک کهنه شاعرلرنددر
و هر چند اونک شعرلری چوخ گوزل‌در، اما شعرلریک ایچنده
بر کلمه ترک و آذربایجان سوزی تاپلمیر، سببی بودر که
« صحت » دوغری‌در، عربی و فارسی دیلینی تکمیل ییلردی، اما
عثمانلی دیلندن برجه « اویقو » کلمه‌ندن سواهی بر اوزگه سوز
ییلمزدی. هله بونکده ایشیم یوخدر، شاعر یازیر که مکتب
اوشاغی:

« هر صباح اویقودان اولجاق بیدار
درس دوشینه‌سین ایله تکرار
گینیب مکتبک فورماسنی
زیور دوش ایله‌یور چانتاسینی ».

هله یز بونی قباچه گرک دیبه که ییله شعرلری یازماق
چوخ هنر دگل، اولندان اوتری که ییله لذتلی و موزون شعر-
لری ییزده گاه‌دن یس زورنالیزده یازمیبق.

سورا شاعر یس یرده دیور که « اوشاغک فکر و ذکرسی
احرارالدر، او ییری یرده دیور که اوشاغک خاجانه گوگلرده
ملک‌لر آمین دیبه‌چکر ». اما ییزیم بوگا بویوک شکر وار: فکر
و ذکرسی احرارانه آدامالاره ملک‌لر همیشه لعنت اوخویولار،
نه اینکه آمین دینورلر.

شاعر ییله قورتاری:

« اوقو! ای بلبل شیدای وطن،

نماتکده وار آثار نجات

اوقو! ای بلبل شیرین نعمات

بو قدر خیر دعادن سورا سوز یوخ که بو معصوم اولغان
آخرده این سینا کیمی بر شی اولجاق.
اما حیف که گوزلری کوردر،
هر کس اینانمیر، شکلیه باخسون.

« لاغلاغی »

﴿ اعلان ﴾

اعلام ایدیرم که هر کس قاضیق، پریخود ملاق و کدر
خداق قوللوقنده وار ایسه آگاه ایدیرم که من بعد هر کس
قیز آلوب قاجانده و یا اوز آروادک طلاقین ویروب بر لجا
گوندن سورا پشیمان اولوب اولنی قایقارماق ایستسه، و یا
تر که تقسیم مقامنده طرف‌گیرک ایله حتی باطل ایدوب رشوت
آلسا، او پوللرک حلال اولماق مسئله‌سین تاپشم، قاعدسی یلدر:
اوز کتابی چوخ بها قیمت این ساتاسن همان رشوت ویرن آده
نقد پوله، ودرحال پولی آلاسن قویارسن لاپ‌آتده‌ک دونک‌جینه.
سورا همان کتابی وقت ایدرسن. بویله اولان صورتده هم کتاب
سنگ اوز الیکده قالار و هم الیدیک رشوت حلال اولور.
مقیم جمیع کتابلریم و قفدر، ایدی تازه کتابلار یازمنم گلسون.
توقع ایدیرم اوجوز قیمته ساتمباسبز، نمکن در ۲۵-۵۰ قبه آغان
کتابی ۵ مغانه ساتماق.

امضا: قاضی قبه ناحیه ثانی.



تلفراف خبرلری

بخارا - امیر حضرتلریک باش مطربی چوخ خسته‌در.
باکو - مسلمانلارک زیمستقوایه دائر مجلسلری، رمضان
اولماغنه گوره، ایدی‌ک گونده بر دغه یینیلیر.
گیجه مجلسلری رمضان‌دان سوگرا باشلانجاق.

قازان - ... حضرت، دونن آخشام افطارینی آنجاق اوج شیشی
آراق ایله آجدی.

ششماخی - حاجی ملا کریم، حاجی ملا غنی و حاجی ملا
سلاموف جنابلاری، دنیا ایچون خالیشماده‌لارینی ییلدیرمک ایچون،
قبر نبسات و مریدلردن ایدی‌یه قدر سهواً یندیقلاری یوز
مینلرجه پول‌لاری گینه قرا مقفنه پایلاماق ایستیرلر.
لوندون - نیان‌الحق و برهان ترقی غازیق‌لریک یازیلاری
اوخوماق ایچون بوزایه بویوک دوربیلر سبارش ایدلی.
عشق‌آباد - رمضان‌المبارک اولماغنه گوره واعظلرک پول
عشق‌لری هیچ یوخدر.

امبدوارکه «دین و معاشات» محرر لرلدن یری مدیر اولوب مسلمانلاری خوشبخت ایله سون.

پکن - بورا مسلمانلاری مذهب لرینی یاددن چیخاروب بر آرواته اکتفا ایدرلریدی، ایمدی حمد اولسون، جناب عبدالعزیز ابراهیموف مسلمانلی نشر ایچون چوق آروات آلمانی چین مسلمانلارینه تعلیم ایدریر.

استانبول - رمضانک ۲۷-می قدر گنججه سنده، جاملمرده، خانم قیزلارک شمسبیلرله ایسکی مین جوان تورک یارلانیدی، یارالیدری معارف خسته خانه سینه گوتوردیلر. یارالارک چوخنی باشددر.

داغیستانده طور سیناء

جمیع اسلام قرداشلریمزه معلوم ایدریک که بوندان سورا اوج دورت ایل یول زحمتلرین چکوب حاجی لق لقبنی، شائنی آلماتق نیننده اولانلار مکة مکرمه یه تشریف آپارماسونلار.

داغیستانده هسکجه ککندک باشنده «شالبوز داغ» آدلو جمیع اولبالر مقامی اولان بر داغ وار، معلوم اولوب که هان داغ طور سیناء داغک پارچه سیدر، چونکه اوزمانده حضرت موسی الله تعالی ایلسن دانی شمساقه طور سیناء داغنه گینده دیوب که: «یاری، اولمازمی سنک جمالکی مکا گوسترهن» الله عظیم الشان جواب ویروب که: «یا موسی، سن جمالکی گورنده طاق گتوره ییلعزن، سن بو داغه باخ، من بو داغه نظر ایدرم» خداوند عالم بر دغه داغه نظر سالدی، درحال داغ ایکی پارچه اولدی، بر پارچه سی یرینده قالدی و بر پارچه سی داغیستانه گلدی، که همین بو شالبوز داغی او طور سیناء پارچه سیدر.

الله عظیم الشان هدایت ویروسن امامعلی ککندک امامی حاجی عبدالرحیم افندییه و یصاب ککندک امامی حاجی علی سلطان افندییه که چوخ کتابلار اختاروب و اختاروب بو طور سیناء پارچه سین کشف ایدوب مسلمانلاری آگاه ایئتیلر و بر آی بوندان اقدم نجه یوز آدم ایلن همین داغه گینوب داغی طواق ایئتیلر. و بر نجه یوز منات خرج چکوب چوخلی ماللار و قویونلار کسوب تماماً اورایه گیندلر حاجی اولوب گلوبلر. ملا عمو، بر ییله غنیمت آله دوشرمی که بو آز خرجه ایله گینوب سولاری سویوق، هواسی سرین اولان ییله گوزل یرده هم گیف چکسن و همده حاجی اولاسن و همده دلباده اولان جمیع اولبالرک روح لرینی زیارت ایدهسن، ییله بیوک غنیمت اولماز. ایمدی هر کس بو طور سیناء پارچه سنک زیارتنه گیندرسه، قباچه لازمدر بو ایکی افندیلی گورسون، زیارت قاعده سین تعلیم ایسون، الله عظیم الشان ییله ایله افندیلرک وارلیقینی چوخ گورمه سون، آمین!

آمین دیمین دیلر لال اولسون...

بو حاجی علی سلطان هان افندیبر که نجه ایل بوندن مقدم یصاب ککندکه اصول جدید اوزره، بر «آختی» اهلی اوشاق

لاره درس ویبریدی. آکشی بر نجه آیک ایچنده اوشاقلارده چین بالالاری کیمی هر بر سؤاله جواب ویبریدی. درحال بو جناب حاجی علی سلطان جماعته دیدی که: «بر آزدنه بواشاقلار اوخوسا، لاب دیندن چیخوب کافر اولارلار» و گبردی جماعتک آراسنه، خلوتلکده عوام جماعتی قاندرماغه که «بو قاعده ایله اوخوماق شریعتنه خلافدر و اوشاقلارده کافر اولار، سیزده کافر اولارکتر». یازیق جماعت گوردی که بو مقدس افندی دوغری دیور؛ سورا اوشاقلاری کافر ایدن معلمی قوودیلر.

ایمدی هالسی یسانلنی دیندیریرسن، دیور که مکتب یزد لازم دگل، اوراده اوخویان بابی اولور، انصافاً دوغری دیورلر.

۷. امضا: «بر مومن کبشی»

مطبوعات

ترقی - نومره ۱۳۹:

ایران غازیقلری یازیلر که آرواتلارا حریت و سربرستی ویریلمه ییغه ایران دولتی ترقی ایده ییلمه چکدر.

ملا نصرالدین

ایران غازیقلری ایمدین بویله لامذهب سوزلری یازوب آزارلارسه، یزده مترقی تاققازمزدن اورایه ککجهلی ملا معصوم وسید باقرلری گونده ره ریک، اولنارک عهده لرندن گلرلر.

اتفاق - نومره ۲۲۰:

اسلام ملتک جمیع تدنی سینه فقط تفرقه و اختلافی سبب اولدینن حس ایتمین بر جاهل، بر عوام و بر بدوی اولماز. ملا نصرالدین

یالنجی نک جاننه نووویا یازیت واعظی حاجی میرزا علی اکبر

آغا غنیم اولسون

طنین - نومره ۳۱۸:

. . . غرب ینه اجتماعی زهرلی هوا ایچنده جبر یتیر. انسانلی سعادته ایردیره چک آتچاق «شرق» در.

خواجه بهاجت

ملا نصرالدین

پشیکده اته ییفته مینده ییله میربلدیر.

سراط مستقیم - نومره ۵۵

برلجی عقیده: انسانک «ملک ارشی» اولدیقینه ایناناسی.

ایکینجی عقیده: اوزگه ملنلرک نال اولماغنه ایناناسی

اوجینجی عقیده: آخرته ایناناسی.

بو عقیده هر همراتی ترقی و سعادتک آخر مرتبه سینه یقشدیرهر

ملا نصرالدین

بللی در . . .

پتربورغه «میخانجستی» شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قابلا ری

رافتاوی، تیکلمش و وینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک

ماغازده ساتیلیر.

«БРИЧНОЕ КЛЕЙМО»

بیله نشان وار.

اصل مال لارک اوستند

«ПЕТЕРБУРГ»



روس -- آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی
فیرماسی «آره اوغولنیق»

(اوچ گوشلی)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوشادده در.

پتربورغک «میخانجستی» شرکتی لک

آیاخ قابلا ریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»

امامت

روس دیلنده تازه

کتاب

«متشرعی، شیخی،

علی اللهی، بابی.»

یازان: آتريت

ایراندۀ اولان مذهب

لر خصوصندۀ تفصیلات.

قیمتی بر منات

روس دیلنده تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلیر: تفلیده «غو

تینبرغ» کتابخانۀ سنده

و آلقساندروپولده

«شیراق» مطابعه سنده.

قیمتی یوجقا خرجی

ایله بر منات در.



تازه آجيلان معالجة خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“.
Телефонъ № 590.

حكيمار ناخوشلاري قبول ايدهجكلر اوقتيابريك

ايكي سيندن

ل. ی. بالاردروف. - اوشاق آزارنگ حكيمي. قبول
ايدير هر گون بازاردان سوائي
ساعت ۲ دن ۳ اداك

و. د. غامباشيدزه. - ايجري و اوشاق آزارى حكيمي
هر گون بازاردن سوائي ساعت
۱۲ اداك.

م. آ. غدهوانى. - نرو آزارى. بازار چهارشنبه و جمعه
گونلرى اون ياريمين اداك.

آ. غ. غورقو. - ايجري آزارى. شنبه گونى ساعت اذن
۱۲ اداك و بازار گونى اذن ۱۲ اداك.

آ. آ. قارشين. - دمري و سوزنگ آزارلرى. هر گون
بازاردن سوائي ساعت ايكي ياريمدن
اوچ ياريمه اداك.

غ. غ. ماغالوف. - ايجري آزارى. تك و شنبه گونلرى
اذن ۱۲ اداك.

و. م. مانسوه توف. - ايجري آزارى. بازار ايرته سى
ساعت اذن ۲ اداك.

ن. م. مليكوف. - آروا آزارى هر گون ۱۲ اذن اداك.

و. س. موسخوف. - گوز حكيمي. بازار چهارشنبه
و جمعه گونلرى ۲ اذن ايكي ياريمه اداك

ر. و. پيرادوف. - جراحق. هر گون ساعت اذن ۱۲ اداك

ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون
جمعه دن سوائي ۲ اذن ايكي ياريمه اداك

ن. رستخيلادزه. - ديش حكيمي. هر گون ساعت ۹ اذن اداك

غ. و. سوبولفسكى. - جراحق هر گون ساعت ۹ اذن اداك

ن. ی. تيقانادزه. - اما آروا آزارى هر گون ساعت
اذن ۱۲ اداك

غ. ی. فودوروف. - هر آزارى علم بولى ايله
تحقيق ايدير.

بادكوبده مهمانخانه اسلاميه

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبره لريك قيمتى ۱ مناندىن بيش منانه قدردر. آسپز
خانه زده هر جور آسيا و يوروپا خوركلارى موجوددر،
استراحقنى سون مشتريلردن مهمانخانه مى بر دفعه گلوب
گورملى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرن زحمت
چكمسولر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول
اولونمياچاقلار. آدريسمز: غوبراسكى كوچه ده لايونك
اويونده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. по номера „Исламия“, телефонъ № 1251
اسلامبولده زورنالزى ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم
زاده جنابلىرى.

Первоклассная гостинница „КАВКАЗ“
въ Тифлисъ.

تقليسده قاقاز ميهانخانه سنده تميزلك ساكلك و
راحتلك آرتق دره جهده ۵۰ اوتاق وار و قيمتلى يير
مناندىن باشلانور: ادبلى و زيرك قوللو قيجيلار.
ايكي جور خوراك ۶۰ قيك ۱ ريووما عسراق و
بريقال شراب ايله. اوج جور خوراك ۷۵ قيك بر ريووما
عراق بر يقال شراب و بر قنجان قهويه ايله. دورت جور
خوراك ۱ منات بر ريووما عراق ياريم شيشه شراب و
بر قنجان قهويه ايله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قيك
بر ريووما عراق ياريم شيشه شراب و بر قنجان قهويه.
مهمان خانه صاحبلىرى: قورجيلانا و سيخاروليدزه.



Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقور پ. آردازيانى

تازدلوب ناخوشلاراك قبول اولونمياينى ايكمجى تو.
مانوق كوچه نك نمره ۲۷ ر آوجالقى ميدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ ياريمه اداك. آختام ساعت ۵-۷ اداك.

باكوده ملا نصرالدين ژورنالنى كىلى
اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.
غازيته ساتانلاره ژورنالز همان يرده بيرى
۱۲ قيك دن ويريلور. اوراده ژورنالز ابونه و
اعلانده قبول اولنور.

ميوه آغاجلارى

بر جوق ايلردن بيرى در كه مخصوص باغ زده
قريم، يوروپا و قاقازك اذ لذتلى، قيمتلى، تجارته ال
ويژن هر جور ميوه آغاجلارنى، اذ سون باغچاوانلق
علميله، يتيشديروب ساتماق اياز.
آغاجلارك آدلارى و قيمتلى يازيلان كتابچامز
(بره سقورات) ي ايتنلر پدلسز گوندريريك.
آدريس: Г-и Горы, питомникъ Г-на Африканъ.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЕ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата вперед текста 10 коп.
ПОСЛАДЪ 7 коп.

Поставилъ Леопа Вло Липера-
торского Ватсваста.



ШВЕЙНАЯ МАШИНА
ЗИНГЕРЪ
TRADE MARK

ГКОМТ طرفندن تصديق
اولندش ماغازين لوحهسى.

بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينالارى - ۲۵ مائلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوج مخصوصى شعبه وار:
۱) غلاوينسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.
۲) واقزال كوچهسنده، اينفينجيانسك ايونده.
۳) آولبارده، قاخيتبئسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لرندن احتياط ايده.
فابريقه علامتى.

Поставилъ Кавк. Фабрикер. Эк.
Общества.



THE SINGER MANFG. CO.
TRADE MARK



Акционерное Общество «ГРАММОФОНЪ» Тифлѣсское Отдѣленіе Головинскій проспектъ № 9.

هر بر غرامافونمك و
غرامافون حصه لرنيك
اوستقنده بو نشاله وار
ريبه غرامافون آدى قويسون، اوندان اوتري كه غرامافون محض بريم
بايتمتلى ماشينالاريمزدن عبارتدر.
غرامافون ابو ايچون اك گوزل بر مشغولتدر.
غرامافون اوخويور، چالپر، گولور و غيره.
غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اوناماق مجلسى قورماق اولور.
غرامافون دنياده اولمجي دانیشان ماشينادر، وهميشه اولمجي اولاجاق.
بريم ماشينالاراك تعريفى : ميخائيزمى ساده، محكم، چوخ ياشان، ظاهرى
گوزل و هاميدان واجب - طييمى سسلرى اوز حالتقنده چچاردير.

غرامافون
تفليس، غلاوينسقى كوچهده نومر ۹.
بوراده گوسته ريلن فابريقا نشانه سنه لازمدر دقت ايله مك.
دانیشان ماشينالاراك هيچ بر فابريقاسىك اختيارى بوخدر اوز ماشينالار.
ريبه غرامافون آدى قويسون، اوندان اوتري كه غرامافون محض بريم
بايتمتلى ماشينالاريمزدن عبارتدر.
غرامافون ابو ايچون اك گوزل بر مشغولتدر.
غرامافون اوخويور، چالپر، گولور و غيره.
غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اوناماق مجلسى قورماق اولور.
غرامافون دنياده اولمجي دانیشان ماشينادر، وهميشه اولمجي اولاجاق.
بريم ماشينالاراك تعريفى : ميخائيزمى ساده، محكم، چوخ ياشان، ظاهرى
گوزل و هاميدان واجب - طييمى سسلرى اوز حالتقنده چچاردير.



ديقارته برندن ايكي طرفلى پلاستيقالار باشلانوب ساتيلماسغا: خردلارى ۷۵ قيق، «غرانده» آدلى لارى بر منات ۵۰ قيق هر برى.
مصلحت گوروريك آشاعده آد ويريلن چاقوجى و سازنده لرك چالوب اوخوماق لارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسوللار:
مجيد، سيد، باقرات، محمد خيلوف، محمد قلى شيشهلى، مشهدى غفار ايرائلى، هلال، خانم لاردان، واروارا و آنا.
ايسقريفقاجى لار: آرشاق و امير خان، تارزن اونيس (كامانچ) سيوى ميرزا قلى.
دودوچكى لر: ميرزا على مير صادقوف.
زورناچى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدرلار !!!
!!! ساخته لرندن احتياطلى اولگن !!!

نووویه وره‌میا غازیتمسی

عشائلی

НОВОЕ ВРЕМЯ



نووویه وره‌میا - عشائیلر، اوزگملرله آفتانومیا ورروب سملک‌کردن حق‌سزلی تیزله‌ملی‌مکرا!
 عشائلی: - اکر تیزلکی سه‌ویورسن، اولجه کرک اوز زیبگی تیزله‌سن

Романов



اوھو اوھو اوھو ... آی قیز تاج کیشی گلیر

Влагочестивыя шугдманлыгъ обзаванъ при входѣ даже въ свой домъ предупреждать домашнихъ громкимъ кат-
. лемъ, дабы постороннія женщины могли скрыться отъ незаконной встрѣчи съ постороннимъ мужчиной.



هر کشي به واجددر ايوونه کنن وقت ايجيري کيرمه مش برك اوسکورسون که حياطاده
اولان ياد آروادلار قاجوزب کيزلسونلر.